

# Hakikat Keterampilan Membaca Teks Bahasa Jerman

Oleh: Iman Santoso, M.Pd<sup>1</sup>

## A. Hakekat Membaca

Dari sudut pandang ketrampilan berbahasa, membaca dapat digolongkan dalam ketrampilan berbahasa yang bersifat reseptif. Proses membaca bersifat reseptif karena selalu dimulai dengan diperolehnya input berupa simbol-simbol grafis yang dikodekan oleh penulis untuk pembaca dan berakhir dengan pemerolehan makna sebagai outputnya. (Goodman, 1973:23)

Secara umum membaca dapat dikatakan sebagai proses psikolinguistik dimana pembaca merekonstruksi ulang pesan-pesan yang dikodekan oleh penulis dalam bentuk simbol-simbol grafis (Goodman, 1973:22). Senada dengan hal tersebut Tarigan (1984:7) berpendapat bahwa membaca dapat dipahami sebagai suatu proses yang dilakukan dan dipergunakan oleh pembaca untuk memperoleh pesan yang disampaikan oleh penulis melalui media tulis. Dari kedua pendapat tersebut dapat disimpulkan bahwa membaca merupakan proses merekonstruksi kembali simbol-simbol grafis yang telah dikodekan guna memperoleh pesan atau informasi yang disampaikan penulis melalui media tulis. Tujuan akhir dari kegiatan membaca adalah memahami sebaik mungkin pesan atau informasi yang disampaikan penulis tersebut. Namun untuk dapat mencapai pada tingkat pemahaman yang baik tidaklah mudah karena dalam proses membaca terdapat banyak faktor yang terkait dan saling mempengaruhi.

Goodman (via Malik, 1990:206) mengatakan bahwa pembaca menggunakan sejumlah kecil informasi dalam teks yang diperlukan untuk dihubungkan dengan pengetahuan kebahasaan (linguistik) serta skemata konseptual yang dimilikinya untuk menangkap makna. Hal itu ditegaskan juga oleh Smith (1982:11) bahwa membaca merupakan interaksi antara pembaca dengan teks dan selalu mencakup kombinasi antara informasi visual dan informasi non-visual. Informasi visual adalah semua yang ditangkap melalui indera mata, sedang informasi non-visual adalah berupa semua yang ada dalam benak pembaca antara lain berupa pengetahuan kebahasaan dan non-kebahasaan yang telah dimiliki. Kedua informasi tersebut muncul selama proses membaca dan terkait dalam suatu hubungan yang bersifat timbal balik. Oleh karena itu dapat

---

<sup>1</sup> Disampaikan dalam Kegiatan Program Pengabdian Pada Masyarakat (PPM) *Pelatihan Penyusunan Modul Keterampilan Membaca di SMA bagi Guru Bahasa Jerman Se DIY dan Jawa Tengah*, tanggal 23 Oktober 2008

disimpulkan bahwa dalam proses membaca pemahaman, pembaca tidak hanya menguraikan kode-kode linguistik, namun juga berusaha menghubungkan pengetahuan yang baru dengan latar belakang pengetahuan yang telah dimiliki sehingga akan tercapai pemahaman yang baik.

Proses pemahaman dalam membaca melibatkan dua aspek utama; (1) Proses pemahaman pada satu sisi merupakan proses pengolahan informasi berdasarkan input-input linguistik yang ada dalam teks. Proses ini disebut sebagai *bottom-up (text-based) processing* dan terjadi apabila informasi yang berasal dari teks terpetakan pada skemata pembaca, (2) Proses pengolahan informasi secara *top-down (knowledge-based)* terjadi apabila pembaca menggunakan pengetahuan awal untuk membuat prediksi atau hipotesis sementara mengenai data yang akan ditemui dalam bacaan (Silberstein, 1987). Prediksi tersebut akan diuji kebenarannya ataupun dimodifikasi segera setelah pembaca memperoleh informasi yang ada dalam teks. Penyusunan prediksi ataupun perombakannya akan terus berlangsung selama proses membaca. Kesuksesan dalam membaca akan ditentukan oleh kedua proses tersebut. Hal ini berarti bahwa pembaca akan mampu memahami dengan baik teks yang dibacanya apabila dia mampu dengan baik mengkoordinasikan kedua proses pengolahan informasi tersebut.

Berdasarkan apa yang telah dikemukakan sebelumnya tidak dapat dikatakan bahwa pemahaman yang ingin dicapai dalam membaca merupakan hasil dari proses penangkapan informasi yang pasif, melainkan suatu proses aktif, dimana seorang pelajar menggunakan pengetahuan yang telah dimilikinya, serta mengembangkan strategi dan tujuan membaca sendiri.

Dari berbagai gagasan di atas juga dapat ditarik kesimpulan bahwa dalam membaca terdapat beberapa faktor yang berpengaruh dalam memahami suatu teks. Faktor pertama, pembaca akan mengidentifikasi huruf-huruf ataupun simbol-simbol grafis yang ada dalam teks dan berlanjut dengan mengidentifikasi susunan huruf, kata dan kalimat serta mengkaitkan satu dengan yang lain untuk memperoleh makna yang disampaikan penulis. Semua informasi yang diperoleh dari hasil pengidentifikasian tersebut merupakan hasil pengolahan informasi secara *bottom-up*. Kedua, pada sisi lain pembaca juga telah memiliki sejumlah pengetahuan yang tersusun dalam struktur kognitifnya. Dengan berbekal latar belakang pengetahuan yang telah dimiliki tersebut pembaca pada saat yang bersamaan juga membuat prediksi mengenai apa yang mungkin muncul pada teks yang akan dibaca, ataupun prediksi mengenai apa yang akan muncul berikutnya. Di samping membuat prediksi ataupun hipotesis yang akan diuji kebenarannya saat membaca, pembaca juga menggunakan pengetahuan kebahasaannya untuk

dapat menguraikan kode-kode linguistik yang ada dalam bacaan. Dalam hal ini pembaca menggunakan informasi non-visual yang dimilikinya. yang berarti juga mengolah informasi secara *top-down*.

Berkaitan dengan tujuan membaca, menurut Grellet (1983:4) terdapat dua tujuan utama, yaitu pertama membaca sebagai hiburan dan kedua membaca untuk memperoleh informasi tertentu. Informasi yang bersifat kognitif dan intelektual akan digunakan pembaca untuk menambah wawasan ilmiahnya, sedang informasi yang bersifat referensial dan faktual akan digunakan untuk menambah pengetahuan tentang fakta-fakta di dunia. (Nababan, 1993:165) Apabila pembaca sudah menentukan dengan jelas tujuan yang ingin dicapai dari kegiatan membaca, selanjutnya pembaca akan mengembangkan strategi tertentu dalam membaca. Strategi membaca akan sangat tergantung dari tujuan membaca seseorang dan juga melihat bentuk/jenis teks yang akan dibaca.

## **B. Strategi Membaca**

Grellet (1983:4) mengemukakan empat cara utama dalam membaca, pertama *skimming* adalah membaca sekilas untuk memperoleh ide utama dari bacaan. Kedua, *scanning* adalah membaca secara cepat keseluruhan teks untuk menemukan informasi khusus yang dibutuhkan. Ketiga, membaca ekstensif merupakan membaca suatu teks panjang yang biasanya untuk tujuan kesenangan dan hanya untuk memperoleh pemahaman global. Dan keempat, membaca intensif adalah membaca teks pendek untuk mendapatkan informasi khusus. Aktivitas membaca ini dilakukan secara akurat dan detail.

Berbeda dengan Grellet, Laveau (1985: 70 – 71) membedakan strategi membaca dalam empat kategori:

- (1) Membaca secara total (*totales Lesen*) adalah membaca yang dilakukan oleh pembaca dengan tujuan memahami secara utuh isi teks dan maksud penulis. Oleh karena itu kalimat-kalimat yang ada dalam teks harus dipahami secara tepat.
- (2) Membaca untuk memperoleh informasi yang relevan (*kursorisches Lesen*). Dalam hal ini pembaca hanya membatasi pada hal-hal yang penting dan tidak mengindahkan hal-hal yang tidak relevan.

- (3) Membaca selektif (*selegierendes Lesen*) dilakukan oleh pembaca apabila ia ingin mencari informasi tertentu dalam teks yang diyakini memuat informasi tersebut. Jika informasi telah ditemukan pembaca akan menghentikan kegiatannya.
- (4) Membaca berorientasi (*orientierendes Lesen*) adalah membaca yang dilakukan pembaca secara sekilas untuk memperoleh gambaran isi teks apakah mengandung informasi penting untuknya atau tidak. Apabila informasi yang dikandung tidak penting pembaca akan segera menghentikan kegiatannya.

Bolton (1995:22) membedakan cara membaca ke dalam tiga kategori:

- (1) Membaca untuk memahami secara detil tiap bagian yang terdapat dalam teks (*detailles Lesen*).
- (2) Membaca sekilas suatu teks hingga menemukan informasi tertentu yang dicari (*selektives Lesen*)
- (3) Membaca teks secara keseluruhan untuk memahami secara global isi teks tersebut (*globales Lesen*).

Ketiga pendapat yang diajukan oleh Grellet, Laveau dan Bolton tentang strategi atau cara membaca yang digunakan pembaca untuk memahami suatu teks pada dasarnya sama. Ketiganya dapat dirangkum dalam tabel berikut:

**Tabel 1 . Strategi Membaca**

<b>Grellet</b>	<b>Laveau</b>	<b>Bolton</b>
Scanning	Selegierendes Lesen	Selektives Lesen
Skimming	Orientierendes Lesen	
Intensive Reading	Totales Lesen	Detailles Lesen
Extensive Reading	Kursorisches Lesen	Globales Lesen

Pendapat Bolton mengenai strategi membaca tampaknya lebih mudah digunakan sebagai acuan bagi guru bahasa Jerman untuk mengembangkan keterampilan membaca bagi siswanya. Ketiga startegi tersebut dapat dilatihkan pada peserta didik secara bertahap dengan memperhatikan bentuk teks dan tujuan membaca yang ingin dicapai.

Berikut ini beberapa contoh teks yang dapat digunakan untuk melatih peserta didik agar terampil membaca teks dalam bahasa Jerman dengan disertai bentuk pertanyaan yang akan mengarahkan peserta didik untuk membaca dengan strategi tertentu.

### 1. *Selektives Lesen*

<p><b>Samstag, 12. August</b></p> <p><b>Musik</b></p> <p><b>Rock / Pop / Folk</b>          im Al Andalus  <b>20.15</b> Flamenco-Musik</p> <p>im Irish Pub  <b>21.30</b> Mr. Nelly</p> <p>Mixed Music in der Festhalle  <b>20.00</b> Die Toten Hosen (Punk)</p> <p>im Unterhaus (Mainz)  <b>19.30</b> Peter Horton &amp; Slava Kantcheff (Gitarren-Musik)</p> <p><b>Jazz</b>          im Jazzkeller  <b>21.00</b> Abbey Lincoln</p> <p>In der Alten Oper  <b>20.30</b> Maceo Parker, 34,-</p> <p><b>Party / Disko</b>          im Bürgerhaus Bornheim  <b>22.00</b> Salsa Disko</p> <p>im Ka Eins  <b>21.00</b> Tango Café, 8,-</p> <p>im Jazzkeller  <b>22.00</b> Swingin Latin Funky Disko</p> <p><b>TONIGHT</b>          Fisch sucht Fahrrad – die Party mit der Nummer  <b>Sommer-Spezial</b>          im Bürgerhaus Goldstein</p> <p>im Park Café  <b>21.15</b> Karaoke mit Michael</p> <p>im Lindenbaum  <b>21.00</b> Oldie Abend, frei</p>	<p><b>Theater</b>          im Schauspielhaus  <b>20.00</b> Die letzten Tage der Menschheit, von Karl Kraus</p> <p>im Musical Theater (Offenbach)  <b>20.30</b> Tommy, Broadway Musical</p> <p><b>Querbeet</b>          Frisches Obst &amp; Gemüse aus biologischem Anbau          frei Haus in Frankfurt am Main und OF          Tel. / Fax 06035 / 920075</p> <p>In der Burg (Friedberg)  <b>19.30</b> Romeo und Julia, von William Shakespeare</p> <p><b>Variété</b>          im Tigerpalast  <b>20.00, 23.00</b> internationale Variété-Revue</p> <p>im Neuen Theater Höchst  <b>16.00, 20.00</b> Variété am Samstag</p> <p><b>Programmkino</b>          im Filmforum Höchst  <b>18.00</b> Eine Couch in New York  <b>20.30</b> Paris, Texas, von Wim Wenders</p> <p>im Kommunalen Kino  <b>16.00</b> Mord und Totschlag, von Volker Schlöndorff  <b>18.00</b> Funny Bones (Dmll)  <b>20.30</b> Portrait: Buster Keaton</p> <p><b>Sport</b>  <b>Eishockey</b>          in der Eissporthalle  <b>19.30</b> Frankfurt Lions – EHC Eisbären</p>	<p><b>Fußball</b>          im Waldstadion  <b>15.30</b> Eintracht Frankfurt – FC St. Pauli</p> <p><b>Pferderennen</b>          in Niederrad  <b>13.00</b> Großer Preis von Hessen</p> <p><b>Kunst</b>          im Museum für Moderne Kunst  <b>15.00</b> Andy Warhol &amp; Joseph Beuys; Führung mit Dr. H. Beck</p> <p>in der Jahrhunderthalle Höchst  <b>11.00</b> Otto Mueller, Gemälde &amp; Lithographien, Ausstellungseröffnung</p> <p>Wohnkultur aus bestem Hause  <b>art life</b>          wohnstudio          61440 Oberursel          Oberhöchstädter Str. 8</p> <p><b>Specials</b>          Am Sachsenhäuser Mainufer  <b>9.00</b> Flohmarkt (bis 16 Uhr)</p> <p>im Bürgerhaus Bornheim          ab <b>11.00</b> Film- und Fotobörse  <b>Ankauf-Verkauf-Tausch</b> (bis 17 Uhr)</p> <p>in der Hugenotten-Halle (Neu-Isenburg)          ab <b>10.30</b> Überraschungseier-Börse (bis 16 Uhr)</p> <p><b>Sonntag, 13. August</b></p> <p><b>Musik</b></p> <p><b>Rock / Pop / Folk</b>          im Kurpark (Wiesbaden)          ab <b>16.00</b> Badesalz</p> <p>im Sinkkasten  <b>21.30</b> Wahre Schule, HipHop</p>
--	---	--

**Aufgabe:** *Wo kann man am Samstag Salsa tanzen?*

## 2. Detailliertes Lesen



Susan Hein, 37 Jahre,  
Callcenter-Agentin

Ich arbeite im Lufthansa-Callcenter in Kassel. Ich muss beruflich viel telefonieren. Ich kann Englisch und Spanisch sprechen, also bekomme ich die Anrufe aus Großbritannien, Spanien, Südamerika und den USA. Meine Kolleginnen und ich sitzen zusammen in einem Büro. Wir beraten unsere Kunden am Telefon, informieren sie über Flugzeiten und reservieren Flugtickets. Wir müssen am Telefon immer freundlich sein, das ist nicht leicht. Unsere Arbeitszeit ist flexibel, aber wir müssen manchmal auch am Wochenende arbeiten. Ich habe dann wenig Zeit für meine Familie. Meine Tochter ist leider keine Hilfe im Haushalt – sie kann stundenlang telefonieren, aber sie kann nicht kochen!

### **Aufgabe:**

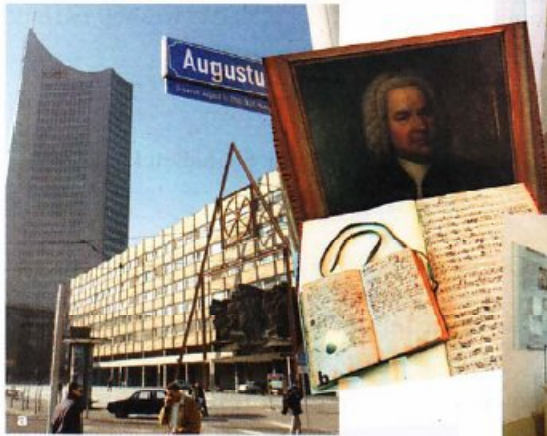
**Lesen Sie den Text. Welche Aussagen sind richtig?**

1. Susan Hein spricht zwei Fremdsprachen.
2. Sie arbeitet allein im Büro.
3. Susan Hein informiert die Kunden über die Flugzeiten.
4. Susan ist am Telefon oft freundlich.
5. Die Arbeitszeit ist flexibel.
6. Susan Hein arbeitet am Wochenende nicht.
7. Ihre Tochter telefoniert lange.

### 3. Globales Lesen

#### 1 Leipzig-Quiz. Bacalah teks-teks.

a) Cocokkan foto-foto dengan teks.



3. ■ Der berühmte Komponist Johann Sebastian Bach war Thomaskantor in der Stadt Leipzig. Das Bach-Archiv im Bosehaus ist am Leipziger Thomaskirchhof. Das Bosehaus war von 1723 bis 1750 das Wohnhaus der Familie Bach. Im Bach-Archiv gibt es heute Spezialbibliotheken zum Thema Bach und ein Bach-Museum.

1. ■ Die Universität Leipzig am Augustusplatz gibt es schon seit 1409. Seit 1415 kann man hier Medizin studieren. Der Dichter Goethe und der Autor Jean Paul waren Studenten an der Universität Leipzig. Im Jahr 1760 leben 30000 Menschen in der Stadt und die Universität hat schon 600 Studenten. Die moderne Universität hat heute mehr als 30000 Studenten.

4. ■ Das Schumann-Haus in der Inselstraße war von 1840 bis 1844 die Wohnung von Clara und Robert Schumann. Clara war Komponistin und eine bekannte Pianistin und Robert war ein berühmter Komponist. Anfang 1841 komponiert er in dem Haus in der Inselstraße die Frühlings-sinfonie. Das Klavierkonzert in a-Moll macht die Schumanns weltbekannt.

2. ■ Die Alte Nikolaischule am Nikolaihof war ab 1511 die erste Schule in Leipzig. Der Philosoph und Mathematiker Wilhelm Leibnitz, der Komponist Richard Wagner und der Sozialist Karl Liebknecht waren Schüler der Nikolaischule. Heute gibt es in der Nikolaischule Diskussionsforen, Theaterprojekte und Konzerte.

5. ■ Im Mendelssohn-Haus in der Goldschmidtstraße 12 war die Wohnung von Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847). Mendelssohn war ein berühmter Komponist und großer Musiker. Heute ist in dem Haus ein Museum. Hier können Sie die Wohnung der Familie Mendelssohn sehen. Im Musiksalon finden oft Konzerte statt.

**Aufgaben:** *Welches Bild passt zu welchem Text?*

<b>Bild</b>	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>
<b>Text</b>					



## Daftar Pustaka

- Bolton, Sybille. 1995 *Probleme der Leistungsmessung: Lernfortschrittstest in der Grundstufe* (München : Goethe Institut
- Goodman, Kenneth S. 1973 “ Psycholinguistic Universals in the Reading Process,” *Psycholinguistics and Reading* ed. Frank Smith. New York: Holt Rinehart and Winston, Inc.,
- Grellet, Francois. 1983. *Developing Reading Skill*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Laveau, Inge. 1985. *Sach- und Fachtexte im Unterricht Daf : Methodisch-didaktische Vorschläge fuer den Lehrer* München: Goethe-Institut.
- Malik, Ali Asghar.,”A Psycholinguistik Analysis of the Reading Behaviour of EFL-Proficient Readers Using Culturally Familiar and Culturally Nonfamiliar” *American Educational Research Journal*. Spring 1990, Vol. 27. No. 1
- Nababan, Sri utari Subiyakto, *Metodologi Pengajaran Bahasa* Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 1993
- Santoso, Iman. 1999. “Model Pembelajaran Keterampilan Membaca Berdasarkan Metode Integratif Sebuah Alternatif” dalam Majalah Ilmiah *Lernen und Lehren: Majalah Pembelajaran Bahasa Jerman di Indonesia*. Jakarta: Goethe-Institut.
- Silberstein, Sandra. 1987. “Let’s Take Another Look at Reading: Twenty-Five Years of Reading Instruction” *English Teaching Forum*. Vol. XXV. No. 4 October
- Smith, Frank 1982 *Understanding Reading: a psycholinguistic analysis of reading and learning to read* New York: CBS College Publishing.